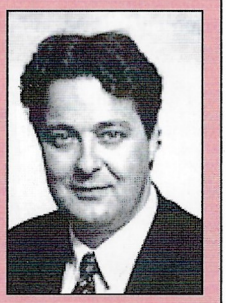
LOS PRIMOS

Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 16 *Octobre 2001*

DES PROJETS CONCRETS ...

Dans la deuxième partie du XIXe siècle, plus de 4'000 citoyens valaisans se sont expatriés en Argentine parce que la terre valaisanne ne pouvait pas nourrir tous ses enfants. Le Conseil d'Etat de l'époque pensait que l'Etat ne devait ni encourager, ni entraver l'émigration mais qu'il devait la diriger et tâcher de concentrer les émigrants valaisans dans les mêmes lieux pour qu'ils puissent se soutenir entre eux et maintenir avec leur patrie primitive des relations qui profiteraient aux uns et aux autres.



Jean-René Fournier, Conseiller d'Etat Chef du Département de l'économie, des institutions et de la sécurité du canton du Valais

Après une longue période de silence, des gens d'ici et de là-bas ont ressenti le besoin de renouer les liens distendus ou défaits par le temps et ont créé en particulier l'Association Valais-Argentine en vue de soutenir le Centre d'étude Valais-Argentine à Colón (CEVACER) qui est aux dires de beaucoup, la capitale des relations Valais/Argentine.

Dans le but d'apporter une aide spéciale, à la région de Colón, le Conseil d'Etat a financé une étude élaborée par l'Ecole suisse de tourisme à Sierre et portant notamment sur les objectifs, les potentialités et les moyens de mise en œuvre du développement touristique coordonné du Département de Colón. Cette étude a été remise officiellement en novembre 2000 par M. René Schwery, Président de l'Association Valais-Argentine.

J'ai pris connaissance avec grand intérêt, des démarches que vous avez déjà entreprises en vue de faire de votre région une destination touristique d'avenir. Avec l'apport de connaissances et de savoir-faire acquis par M. Humberto Orcellet lors de son récent stage en Valais, je suis convaincu qu'en partageant avec vous des idées et les expériences que nous nous efforçons de mettre en œuvre chez nous, vous pourrez en tirer grand profit pour atteindre les objectifs que vous vous êtes fixés.

Pour le futur, le Gouvernement du Canton du Valais est prêt à étudier de nouvelles formes de collaboration et de soutien susceptible de faire perdurer les relations entre des populations issues du même coin de terre. J'espère que la concrétisation de ces projets communs sera de nature à renforcer encore ces liens qui – au-delà des frontières et des océans – font de nous des cousins de longue date.

Jean-René Fournier
Conseiller d'Etat et
Chef du Département de l'économie
des institutions et de la sécurité

NOUVELLES BREVES

- Suite à la dernière Assemblée générale, le comité se compose de René Schwery, président ; Michel Disner, vice-président ; Julie Varone, secrétaire ; André Constantin, caissier ; Guy Crettenand, Eric Felley, Robert Hugo, Julienne Micheloud, Christian Pot, Sabine Roth-Goye, Vincent Vouilloz, membres.

- L'Association Valais-Argentine sera l'invitée d'honneur du marché léonardin le 11 mai 2002 à St-Léonard.

- L'Association Valais-Argentine a bénéficié de la remise d'une contribution financière substantielle de la part de la Fondation "La Nuit des Neiges".

- Le CEVACER et le quartier Anibal Berthet vont bénéficier prochainement de la remise de 12 ordinateurs à titre gracieux.

- M. Pierre Aubert, ancien Président de la Confédération suisse a reçu récemment l'ordre de Mai au Mérite de la République d'Argentine.

- M. Jean-Marc Boillat, ancien Ambassadeur de Suisse en Argentine a été nommé Consul général de Suisse à Lyon.

IMPRESSUM:

Rédaction: Eric Felley,
Rue du Léman 9
1920 Martigny

Imprimerie: Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

Adresse: René Schwery
Président Association Valais-Argentine,
Chanterie 10
1950 Sion - Tél.+Fax 027 / 323 37 65
Compte bancaire : BCV Sion : L0103.06.50
famille.schwery@tvs2net.ch

UN TRAVAIL TITANESQUE

Formations, visites, rencontres, échanges, ... tel aura été le quotidien d'Humberto Orcellet durant son stage en Valais

Le stage effectué par Humberto Orcellet au Centre de Recherche de l'Ecole Suisse de Tourisme à Sierre n'aura pas été une sinécure. Sa présence dans notre canton découlait des mesures que nous avions proposées en juin 2000 dans notre étude "Département de Colón (Argentine) : Analyse et propositions pour le développement touristique de la région de Colón", et plus spécialement celle relative à la formation et au know how nécessaires à la création d'une Destination touristique.

En tant que directeur de l'Office du Tourisme de Villa Elisa, il a été délégué par les responsables touristiques de sa région pour suivre une formation en Valais de juillet à fin septembre. Cette formation devait lui permettre d'acquérir, grâce à de nombreux échanges d'expériences avec des professionnels du tourisme valaisans et suisses, les bases et les connaissances nécessaires pour l'application du Management de Destination dans sa région.

Dès son arrivée dans notre pays, un travail de titan attendait Humberto. Pour parvenir aux objectifs que nous avions fixés, en plus des nombreuses lectures nécessaires pour maîtriser la théorie, un programme très chargé comprenant visites, rencontres, échanges et formations lui avait été concocté. Ainsi, en un peu moins de 3 mois, avec les conseils et l'encadrement des collaborateurs du Centre de Recherche EST, Humberto a pu se familiariser et acquérir des connaissances dans des domaines aussi nombreux que variés comme

- les conditions cadres du tourisme (organisations et institutions touristiques suisses et valaisannes, systèmes de financement, lois , aménagement du territoire, ...),
- les structures et l'organisation des entreprises touristiques (parcs de loisirs, bains thermaux, hôtels, chalets et appartements, campings, transports, ...),
- les structures et la théorie du Management de Destination,
- le développement durable (Agenda 21 local),
- les systèmes de réservation dans le tourisme suisse,
- la théorie et l'application du Management Qualité (label Qualité pour le tourisme en Suisse I & II, Valais Excellence),
- l'importance et la gestion des système de statistiques, bases de données, observatoire du tourisme et technique d'enquêtes.

Des moments inoubliables passés en compagnie d'Humberto, un homme sympathique à l'image de son pays, curieux de tout et sachant faire preuve d'un véritable esprit de synthèse, qualité qui lui sera très utile dans la réalisation du projet de Management de Destination pour la région de Colón.

Aujourd'hui, je pense que l'on peut dire : mission accomplie ! ... pour notre part du moins. Mais le gros du travail reste à venir et s'effectuera en Argentine sous la houlette d'Humberto. C'est pourquoi l'ensemble des collaborateurs du Centre de Recherche EST lui souhaitent plein succès et espèrent pouvoir un jour aller sur place constater de visu le passage de la théorie à la pratique.

Pour les collaborateurs du Centre de Recherche EST

Alexis Tschopp

Humberto Orcellet en compagnie des collaborateurs du Centre de Recherche EST (CR-EST) de Sierre:
Jean-Pierre Lamon (bibliothécaire), *Christophe Clivaz, *Alexis Tschopp, Humberto Orcellet, *Alexandra Vuistiner et *Rolf Wilk
(de gauche à droite) / * = collaborateurs au CR-EST

A nuestros primos valesanos, gracias!!!...

Légende : Humberto Orcellet en visite chez Suisse Tourisme à Zürich : Alexandre Fricker, Product Mananger, produits "Familles été" et Humberto Orcellet, directeur Office du Tourisme de Villa Elisa (de gauche à droite)

Gracias por estos dos meses y medios en el que he recibido especialmente dos cosas: una formación en turismo invalorable y gente maravillosa muy dispuesta a brindarme sus conocimientos, mostrarme sus costumbres y hacerme sentir como en su casa gracias a su recepción y su amistad.

La historia de mi presencia en el Valais, la tierra de nuestros antepasados y nuestros primos, se debió a un estudio sobre las potencialidades de desarrollo turístico del Departamento Colón, E. Ríos, Argentina, realizado por la Escuela Suiza de Turismo de Sierre, gracias a la intervencion de la Asociación Valais-Argentina y el Gobierno del Valais, en el año 2.000. En sus propuestas proponían capacitar a un Director de Turismo del Departamento, en la region de Valais, coordinando un plan de capacitación en función a las debilidades en el aspecto turístico que se detectaron en la región de Colón. Decidieron que yo reunía condiciones como para acceder a esa capacitación, bendito sea ese día!

La primera vez en Suiza?, me preguntan, no sólo en Suiza respondo, sino en Europa. Un sueño para muchas personas que desean conocer la tierra de nuestros antepasados, llegar a esta porción del "primer" mundo que vemos como algo tan lejano. Personalmente me había imaginado llegar algún día como turista, pero mi sueño fue superado por una realidad ampliada, además de conocer esta región y parte del país, se sumó la posibilidad de recibir una capacitación en turismo, profesión que he elegido, que amo y que me ha permitido transitar una parte de mi vida de manera maravillosa.

Deseo profundamente desarrollar nuevas propuestas y proyectos turísticos en mi región, a partir de los conocimientos que he adquirido sobre temas como: destinación, calidad, estadísticas, desarrollo durable, planificación territorial, estructuras turísticas, entre muchos otros. El objetivo primero será profundizar la asociación de las comunidades del Departamento Colón, proceso que ya venimos transitando desde fines de 1997 a partir de que tomamos la decisión primera de cooperar en el desarrollo turístico, concentrando nuestras fortalezas para alcanzar un mayor y más durable desarrollo. También serán objetivos posteriores, llevar a cabo proyectos a partir del "savoir faire" de los suizos, que he podido recepcionar a través de mis sentidos.

Desde mi arribo hasta mi partida he recibido una gran disposición para que me sienta como en casa, he bebido el buen vino valesano, he cosechado amigos y lamentablemente he partido antes de cosechar la viña y ver caer la nieve.

Gracias amigos valesanos por su amistad.
Gracias amigos valesanos por su disposición e interés por nuestras comunidades.

Deseo poder cumplir con los objetivos que me han traído a esta tierra y en mi tierra deseo reciban el merecido acogimiento de mi gente.

Humberto Orcellet
Director de Turismo
Municipalidad de Villa Elisa, Entre Ríos, Argentina

Coopération CEVACER / Alliance Française

Je suis très heureux de pouvoir répondre aujourd'hui à l'invitation faite par M. René Schwery, Président de l'Association Valais-Argentine, en écrivant ces quelques lignes sur le Centre valaisan de Colón (CEVACER).

Ayant pris mes fonctions dans la Province d'Entre Rios durant la première quinzaine de septembre 2000 avec une idée incomplète de l'importance des communautés valaisannes et de celles de leurs voisines savoyardes établies dans l'est de la région, je me suis rendu trois semaines après à Villa Elisa, San José, Concepción del Uruguay et, bien sûr, à Colón.

J'ai été immédiatement frappé, comme tant d'autres visiteurs, par le charme de la ville sur les rives du fleuve Uruguay mais aussi par la façade modeste du CEVACER qui laisse mal imaginer le nombre et la qualité des activités qui s'y déroulent. On comprend mieux le succès de l'institution lorsqu'on y pénètre et qu'on y rencontre M. Armando Cergneux, le Président, Mme Silvia Bel, la Directrice, leurs collaborateurs et, parmi eux, les professeurs de français qui m'ont chaleureusement reçu lors de cette première visite.

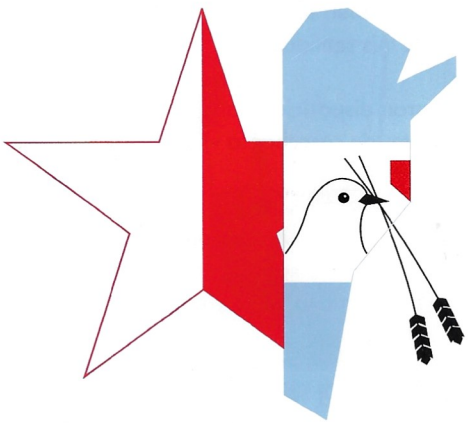
Comme l'Alliance Française qui, depuis sa création il y a 117 ans, a pour mission essentielle d'enseigner la langue française, le CEVACER est parvenu en quelques années à drainer un nombre important d'étudiants de notre langue et constitue aujourd'hui le pôle incontournable de son enseignement et de la défense du plurilinguisme à Colón. C'est d'ailleurs ce rôle éminent qu'à tenu à souligner M. Paul DIJOUD, Ambassadeur de France en Argentine, accompagné par M. Yannick RASCOUET, Attaché de Coopération Educative et moi-même, lors de sa visite le dimanche 12 novembre 2000. Le CEVACER a choisi, il y a quelque temps, de devenir Centre adhérent de l'Alliance Française sachant que cette association lui permettrait de conserver son identité et sa liberté d'action tout en accédant aux propositions du réseau des Alliances Françaises d'Argentine relayées par la Délégation régionale pour Entre Rios et Santa Fe. Nous aimerions tous aujourd'hui que ce rapprochement déjà entamé avant mon arrivée, continue à aider les enseignants à compléter leur formation, permettre au CEVACER de mieux répondre aux attentes concernant les méthodes et les matériels pédagogiques et, dans la mesure du possible, de s'associer à la programmation culturelle que mettent en place chaque année le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France et la Délégation Générale de l'Alliance Française en Argentine.

Les résultats de cette collaboration sont déjà observables, notamment en ce qui concerne les certifications, puisqu'un nombre appréciable d'élèves du CEVACER de Colón présente avec succès les épreuves du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) et obtient ainsi un diplôme reconnu dans plus de cent pays dans le monde. Nul doute que ces premiers résultats augurent d'un avenir où, ensemble et dans le respect de l'autre, nous essaierons d'apporter notre contribution à la défense de la pluralité linguistique et culturelle dans la région.

Michel MARC

Délégué régional de l'Alliance Française

pour Entre Rios et Santa Fe (nord)



Flash Copy, Fully